

柏市国際交流センター

# かわら版

2019年

1月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol.  
33

## 新年明けましておめでとうございます

### 新年のご挨拶



中山陸朗 会長

あけましておめでとうございます。今年は亥年ということで、無病息災を願うもよし、猪突猛進で突っ張るのもよし。年始の願いも様々でしょうが、本年が、皆様にとり良い年になりますことを祈ります。

このところ、世界の政治・経済・社会情勢はめまぐるしく動き、日本では少子高齢化への対応が重要課題となっています。私どもの協会でも、会員が高齢化する一方で若い世代の会員数が伸び悩む傾向が見られ、企画と運営に当たるスタッフが減少しています。その状態を克服しようと、NPO KIRA が柏市国際交流センター指定管理者になって4年目となる今年から、近い将来を見据えて、組織運営の合理化とスタッフの増加を狙った施策を実施します。また、国際スポーツ大会や外国人訪日者の増加にそなえ、市内団体と連携を密にして、共生・支援・交流事業を展開し、柏市の国際交流の発展に努力する所存です。皆様のご支援とご協力のほど、よろしくお願い申し上げます。

### 世界の料理教室（11/25）交流委員会

中央公民館料理実習室にて、ペルー、フィリピン、ロシア、タイ、ブラジル、中国、台湾出身の人たちと日本人総勢 27 名が 3 種の巻き物料理を体験しました。定番の春巻きや海苔巻き以外に、世界にはいろいろな巻き物料理があります。今回は KIRAKIC のメンバー 3 名が講師となり出身国の料理を教えてくださいました。

味付けしたマッシュポテトで野菜やツナを巻いて作るペルーのカウサ・レジェーナ、魚介類や野菜をいためて作るルンビアサリワを巻いたフィリピンのクレープ、食パンやトルティーヤでチキンや野菜を巻いたロシアの Zavertyony と豪華版です。おいしい料理を味わいながら自己紹介をしたり、おすすめの紅葉スポットの話をしたりと楽しい交流ができました。



左から、カウサ・レジェーナ、ルンビアサリワ、ロシアのロールサンドウィッチ

### 友好都市オーストラリア・カムデン交流記念講演会（12/9）カムデン委員会

パレット柏において、60 名余りの参加者を得て講演会が開催され、メルボルン在住のアボリジニアート・コーディネーターの内田真弓さんが、「裸足のアーティストに魅せられて」というテーマで話をされました。

今の自分に疑問を持ち日本を飛び出して 25 年、アボリジニアートの真髄を学ぶため生活を共にし、狩りや儀式にも同行。イモムシを食されたという経験談には、決めたからには、とことんやるというたくましさを感じました。現在は、自分のセレクトしたアートをプロデュースするなど、新しい分野で活躍しています。アボリジニアートの素晴らしさと共に、内田さんの生きざまや異文化の中でどう生きるかなどにも触れた講演は、改めて自分を見つめなおすきっかけにもなりました。



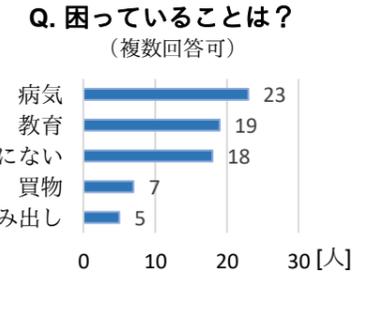
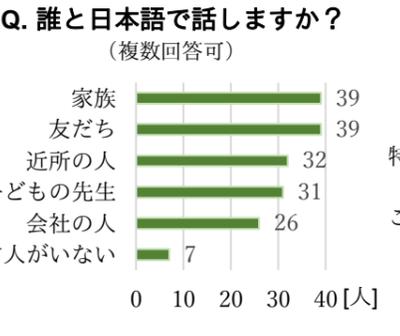
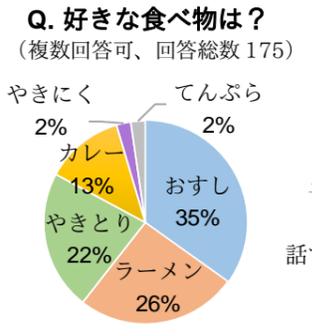
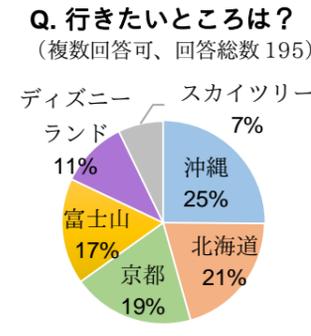
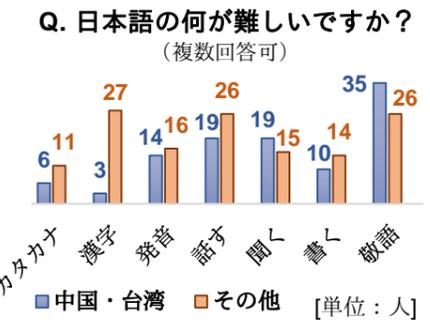
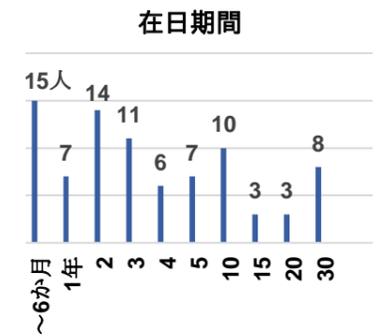
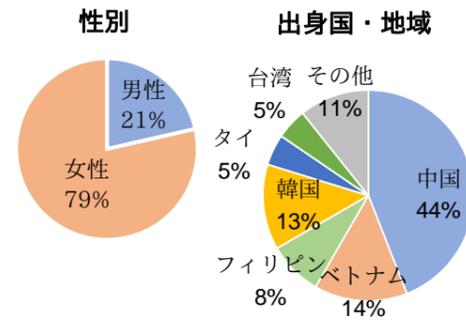
講師の内田さん

# 新春特別企画「海の向こうから来たお隣さん」



近年、コンビニエンスストア、外食産業、建設現場、介護施設などで、多くの外国出身の方たちの姿を見かけるようになってきました。私たちの身近で暮らす人たちは、どんな人たちでしょうか。日本に来てどんなことを感じているのでしょうか。KCCの日本語教室の受講生84名にアンケートを、44名にインタビューをしました。

(インタビュー：性別、出身、在日年数、どうして日本にきたか、日本で驚いたこと、困っていることなど。インタビューは抜粋)



女、フィリピン、7年、結婚で来日。日本語が良くできないので、病院、子どもの学校で困る。先生とコミュニケーションが難しい。

女、ベトナム、4カ月。結婚で来日。介護の勉強をしている。将来は介護の先生になりたい。ベトナムで3年間日本語を勉強したので、日本の文化は理解している。

男、ガンビア、5年。妻は日本人。働くために日本に来たが、今は日本語を勉強している。日本には全て満足している。

女、中国、2年半。日本人の夫と娘と香港で暮らしていたが、子どもの教育のために来日。日本語が難しい。

男、韓国、10カ月。仕事で来日。金属の洗浄機を作っている。交通費が高くて驚いた。漢字が難しい。

女、フィリピン、28年。日本人と結婚して来日。夜中救急車の音がよく聞こえることに驚いた。フィリピンでは具合が悪い人がいたら、近所の人同士で助け合うから、あまり救急車を呼ばない。マンションなので近所の人とあまり会わないのが淋しい。フィリピンはいつも人がいて賑やか。

男、中国、4~5年。IT関連の会社に単身赴任。相手が早口だと聞き取りがむずかしい。電車の中で皆とても静かで驚いた。

女、韓国、3カ月。大学生。休暇の間に旅行し来月帰国の予定。交通費が高い。

男、ポーランド、1年4カ月。中国人の妻が日本で仕事をしている。日本語を勉強して日本で就職したい。日本は美しく清潔。日本人は優しい。地下鉄や電車の路線図はわかりやすい。道路標識はわかりにくい。

女、フィリピン、2年。結婚で来日。日本人は優しいが、もう少し英語が通じるとよい。

女、ベトナム、1年。ベトナム人の夫の仕事の関係で来日。スーパーで品出しのアルバイトをしている。日本語が難しい。

男、アフリカ、15年。サッカーチームのサポートとしてきた。驚いたことは電車やバスを列を作って待つこと。日本人は親切で優しいので、どこに行くときも聞くことにしている。食べ物はハラルのお店で材料を買い、家で料理する。

男、ドイツ、8年。留学で来日、ソフトウェア開発の研究者。日本の会社は残業が多いが、効率は低いと思う。

女、中国、21年。結婚で来日。日本の総菜の店をしている。最初の頃は挨拶の時間帯がわからなかった。「おはようございます」と言ったら、「こんにちは」と返されたりした。

女、パキスタン、7カ月。8歳の息子と来日。日本はいい所、清潔。日本人は優しい。イスラム教徒なので、外食の時は魚を食べる。ハラルの店は近所にあるので便利。日本では英語はあまり通じないので、日本語の勉強が大事。

女、韓国、1年。韓国人の夫が日本の会社に勤めている。韓国人は相手に不満があるとはっきり言うが、日本人は言ってくれない。このごろは「日本人はトラブルを避けるために、はっきり言わないのだ」とわかってきた。

女、韓国、13年。結婚で来日。思ったより進んでいない(役所でハンコが必要。クレジットカードを使えないところが多い)おかしいと思う事でも、規則マニュアル通りにしか対応してくれない。

女、台湾、20年。日本人と結婚して来日。チョコレート工場でのパートタイムで働いている。子どもが小さい時、学校の先生のサポートに感謝。

女、中国、9年。結婚で来日。電車の中などは静かで、街にごみが捨てられていない。学校の役員をしたり、病院へ行った時に、様子がわからなかったり、学校の先生や医師の話がわからなかった。

女、台湾、2年。物理学者の夫についてきた。アパートに家具がついてない。病気の時、医師の説明の細かい所がわからない。虫歯の治療のつもりが、新しい歯を入れられた。

女、ロシア、3年。留学で来日、その後日本人と結婚。ゴキブリが大きくてびっくりした。

女、中国、5年。夫の留学で一緒に来日。最近までモデルの仕事をしてきた。日本人はきちんと挨拶を交し礼儀正しい。物価が高い。

女、中国、10年。中国人の夫と来日。10年前はロボットなど日本の技術が素晴らしいと思った。日本は「おもてなし」の国なのに、乗り物の中で高齢者に席を譲らない人が多い。中国では子どもは親の膝に載せるが、日本では子どもにも1人分の席を与えている。

男、韓国、1年。結婚で来日。ホテルでベッドメイキングのアルバイト。温泉の男湯にタオルなどの補充で女性従業員が入ってきて驚いた。

女、韓国、10カ月。夫が日本に転勤。12月末に帰国予定。息子は韓国では幼稚園の年長だったが、日本では小1になった。最初は挨拶もできなかったが、今は日本語を流暢に話す。

男、アメリカ、4年。妻は日本人。子どもの教育のため来日。仕事は在宅プログラマー。外国人は家を借りるのがとても難しい。敷金、礼金に驚いた。

女、メキシコ、22年。来日した時は、電車やバスの行先の番号がなくて困った。日本語が読めない、書けない。病院で問診票を書くとき難しかった。

女、フィリピン、11年。在日していたフィリピン人の夫と結婚のため来日。英会話を教えている。日本人は皆ルールをよく守ることに驚いた。英語の通じる病院が近くにないので不便。

男、コンゴ、15年以上。コンゴの大使館で働いていて日本人の女性と結婚。日本が大好き。車関係の現場で働く。日本人は生の魚を食べることに驚いた。ディズニーランドがとても楽しい。

## お知らせ

メールでの申し込みは、イベント名、氏名、電話番号を必ず記入してください

**\*切手整理お手伝いお願い**  
KCCでは古切手や書き損じはがき、外貨コインを集めて「ユニセフ」「世界の子供にワクチン」「緑の地球防衛基金」に送り国際支援をしています。これまで集めた切手などの整理をしますので、ご参加お願いします。  
日時：1月12日(土) 12:00~13:00  
場所：パレット柏A

**\*東京2020 学生・青年交流会 参加者大募集**  
近づいてくるオリンピック・パラリンピックに向かっての楽しいワークショップに参加しませんか？プロの講師を迎えての、通訳・おもてなしの心構えと実際のワークショップです。今回は3回目となります。国際交流に興味のあるかたであれば誰でも参加できます。英語のレベルは問いません。  
日時：1月6日(日) 12:30~14:00  
場所：パレット柏A  
費用：100円  
対象：青少年(30歳くらいまで)  
問い合わせ：KCC事務所  
申し込み：名前、学年・年齢、「東京2020交流 参加希望」を明記の上、  
boshu-2@kira-kira.jpへメール

**\*第3回「外国人による日本語スピーチコンテスト in 柏」へのご案内**  
今年も「外国人による日本語スピーチコンテスト in 柏」を開催します。外国人の出演者が、日本の生活の中で、感じたり、考えたり、発見したことをとおして、自分の経験や意見を日本語でスピーチします。国際交流の場としても、たくさんのおみなさんのご来場をお待ちします。コンテスト終了後に、スピーカーとの交流会があります。  
日時：2月3日(日) 13:00~15:30  
会場：パレット柏 オープンスペース 費用：無料

**\*書道教室「色紙、短冊に2月(如月 きさらぎ)の風情を書きましょう」**  
日時：2月12日(火) 12:30~14:30  
場所：パレット柏 多目的A  
費用：600円 持ち物：エプロン、新聞紙、雑巾 募集人数：20名  
申し込み：2月7日(木)までにKCC窓口に直接、またはEmail:boshu-2@kira-kira.jp  
問い合わせ：KCC事務所

# 1月の行事

▶ **日本語 柏教室**  
**場所: パレット柏 (3学期は1/8から)**  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室 (3学期は1/10から)**  
**場所: 沼南近隣センター**  
 木 10:00~12:00

▶ **日本語 柏の葉教室 (3学期は1/10から)**  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00

▶ **2018年度後期外国語講座(パレット柏)**  
 3学期は1/7から

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45~14:15
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30~16:00
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10~16:40
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00~14:30
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

## 他団体からのお知らせ

\*KIRA 2018年度 柏の葉後期外国語講座  
 3学期は1/7から 場所 柏の葉サービスコーナー

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

\* 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321  
 8:30~17:15 開館、日、祝日は休館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 総務委員会広報分科会

*1月のスケジュール*			
5	土	国際交流はじめの一步	10:00~11:30 パレット A
6	日	東京 2020 ワークショップ	12:30~14:00 パレット A
		交流委員会(学生)定例会	14:00~14:50 パレット A
7	月	企画室	16:00~17:45 パレット B
9	水	総務委員会(広報)	12:30~15:00 パレット C
10	木	交流委員会(KIRAKIC)	12:30~ パレット F
		日本語委員会(沼南)	13:00~15:00 沼南近隣セ
		通訳翻訳小委員会	18:00~21:00 パレット A
12	土	総務・多文化共生	10:00~12:00 パレット A
		交流委員会	12:00~12:45 P 交流スペース
		フレンドシップタイム	13:00~14:30 多目的 A
13	日	キャムデン委員会	10:00~12:30 沼南近隣集 2
15	火	交流委員会(日本文化)	10:00~12:00 パレット A
16	水	中国語サロン	10:00~11:30 パレット D
17	木	承德委員会	18:00~20:00 パレット B
18	金	グアム委員会	18:30~ P 多目的 A
19	土	外国語委員会	9:30~11:50 パレット D
		Let's Talk in English	12:10~13:10 パレット D
20	日	世界のニューイヤーズパーティー	13:30~15:30 中公集會室 1.2
21	月	日本語委員会(柏)	13:00~ パレット A
		トランス委員会	18:00~21:00 パレット F/D
23	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00 パレット A・B

\*フレンドシップタイム「私たちのホームタウン フロリダ・ジョージア！」  
 アメリカのフロリダ州とジョージア州から来ている2の方がホームタウンのフロリダとジョージアの歴史、自然、文化などについてお話しします。  
 日時: 1月12日(土) 13:00~14:30  
 場所: パレット柏 多目的A  
 講師: メアリー・クロウフォードさん、ホイットニー・ウィリアムズさん  
 募集人数: 40名  
 費用: 400円  
 申し込み: 1月10日(木)までに、KCC 窓口へ直接  
 またはメール boshu-1@kira-kira.jp で。

\*世界のニューイヤーズパーティー  
 世界の料理を食べていろいろな国の人たちとおしゃべりしましょう!  
 日時: 1月20日(日) 13:30~15:30  
 場所: 中央公民館 4F 集會室 1・2  
 費用: 大人(高校生以上)1000円 小・中学生 500円  
 申し込み: 直接会場へ

\*外国人のための無料法律・行政相談会  
 外国人のみなさん、何かこまった事はありますか?  
 弁護士や行政書士が相談にのってくれます。かぞくやパートナーによる  
 ぼうりよく、りこん、visa、しよくばでこまっていることなど。  
 まずは予約をしてください。  
 日時: 1月23日(水) 13:00~17:00  
 場所: パレット柏 A, B  
 予約: KCC 事務所

## 皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社

**株式会社 ミリコ堂**

本社(外商部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678